

Załącznik do  
Uchwały Nr VIII.67.2011  
Rady Miasta Elku  
z dnia 18 maja 2011 r.

## DEKLARACJA WSPÓŁPRACY

*My, Przedstawiciele Miasta Orbassano we Włoszech oraz Miasta Elk w Polsce,*

*Dobrowolnie wybrani przez naszych obywateli,*

*Świadomi ich pragnień oraz rzeczywistych potrzeb,*

*Nie zapominając o naszym dziedzictwie, świadomi, że dzieło historii musi postępować naprzód w świecie coraz bardziej różnorodnym,*

*Przekonani o konieczności uszanowania zasady wzajemnej pomocy,*

*Broniąc poszanowania praw ludzkich, jako wartości nietykalnych i niezbywalnych,*

*Świadomi, że rosnąca wzajemna zależność różnych wspólnot narodowych wymaga demokratycznego i globalnego porządku, który jest podstawą trwałego pokoju,*

*Przekonani, że dobre relacje, które łączą miasta naszego kontynentu, stanowią element fundamentalny na drodze rozwoju obywatelstwa europejskiego.*

### W TYM DNIU PODEJMujemy UROCZYSTE ZOBOWIĄZANIE:

*Utrzymywać stałe stosunki między administracją naszych urzędów w celu pogłębiania kontaktów i wymiany doświadczeń.*

*Dążyć do realizacji wspólnych działań, których celem będzie rozwój obu miast we wszystkich możliwych dziedzinach życia.*

*Inicjować wymiany między naszymi społecznościami, zapewniając mieszkańcom możliwość uczestnictwa bez jakiegokolwiek formy dyskryminacji.*

*Zawsze postępować według zasad gościnności, dbać o nasze przyjacielskie stosunki, budując atmosferę zaufania i życzliwości, szanując jednocześnie naszą różnorodność.*

*W trakcie podejmowanych działań promować uniwersalne wartości wolności, demokracji, równości i poszanowania prawa.*

*Łącząc wzajemne wysiłki, wykorzystywać w pełnym zakresie swoje możliwości i środki w tworzeniu rzeczywistości wspólnoty europejskiej.*

By zrealizować te zobowiązania postanawiamy podjąć współpracę obejmującą następujące płaszczyzny:

- wymiana doświadczeń z zakresu samorządności i wzajemne wsparcie w doskonaleniu technik zarządzania w administracji publicznej,
- promowanie dialogu politycznego i reform,
- inicjowanie wspólnych projektów międzyregionalnych i transgranicznych,
- wzajemna promocja i wspieranie rozwoju kultury, sportu i turystyki,
- promowanie oraz wspieranie rozwoju przedsiębiorczości, pomoc w nawiązaniu i rozwijaniu kontaktów pomiędzy przedsiębiorcami,
- współpraca w zakresie rozwoju przemysłu, promowania innowacyjności i wdrażania nowych technologii,
- doradztwo w zakresie realizacji nowych inwestycji,
- wspólne dążenie do przyspieszenia rozwoju gospodarczego,
- tworzenie warunków sprzyjających przyciąganiu kapitału zagranicznego,
- pomoc w nawiązaniu kontaktów pomiędzy placówkami naukowymi,
- edukacja i wspieranie rozwoju zasobów ludzkich,
- wymiana doświadczeń w dziedzinie pomocy społecznej, walki z bezrobociem oraz zwalczania patologii społecznych,
- rozwijanie współpracy pomiędzy instytucjami, organizacjami pozarządowymi oraz społecznością obu regionów,
- wspieranie integracji młodzieży,
- promowanie ochrony środowiska i odpowiedzialnego zarządzania zasobami naturalnymi,
- pogłębienie wzajemnej znajomości historii, kultury i tradycji.

Niniejszą deklaracją podkreślamy wolę rozwoju naszej współpracy teraz i w przyszłości. Zobowiązujemy się jednocześnie do ciągłego poszukiwania również innych możliwych płaszczyzn współpracy, których nie wymieniono w tej deklaracji.

Miejsce i data

Tomasz Andrukiewicz  
Prezydent Miasta Elku

.....

Eugenio Gambetta  
Burmistrz Miasta Orbassano

.....